



Міністерство освіти і науки України

СУМСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

НАКАЗ

від 01 серпня 2024р.

м. Суми

№ 0736-I

Щодо організації виїзду за кордон здобувачів вищої освіти чоловічої статі з метою участі у програмі міжнародної академічної мобільності

{Зі змінами, внесеними згідно з наказом ректора №0855-I від 16.09.2024 р.}

З метою організаційного забезпечення виїзду за кордон здобувачів вищої освіти чоловічої статі в рамках програми міжнародної академічної мобільності згідно Постанови Кабінету Міністрів України № 366 від 2 квітня 2024р. «Про внесення зміни до Правил перетинання державного кордону громадянами України»

НАКАЗУЮ:

- Факультетам та інститутам СумДУ включати громадян України чоловічої статі віком від 18 до 22 років, які за денною формою здобувають ступінь бакалавра (магістра медичного спрямування) до участі у програмах міжнародної академічної мобільності в закордонних ЗВО терміном не більше строку навчального семестру.
- Факультетам та інститутам спільно з управлінням міжнародного співробітництва забезпечити наявність необхідних документів для реалізації виїзду даної категорії здобувачів за кордон, а саме:
 - рамкової угоди про співробітництво (меморандум про взаєморозуміння) між СумДУ та приймаючим закордонним ЗВО;
 - додаткової угоди про організацію академічних обмінів (за наявності);
 - тристоронніх угод про академічну мобільність з метою навчання або стажування (Шаблони додаються – Додаток №1 та Додаток №2 відповідно);
 - двостороннього договору міжнародної академічної мобільності здобувача фахової передвищої та вищої освіти між СумДУ і здобувачем вищої освіти (згідно з Положенням про академічну мобільність здобувачів фахової передвищої та вищої освіти від 12.02.2024р.);
 - довідки щодо направлення учасника програми освітньої академічної мобільності для навчання в іноземному закладі освіти».

{Пункт 2 викладений згідно з наказом ректора №0855-I від 16.09.2024 р.}

- Управлінню міжнародного співробітництва після номінації здобувача вищої освіти чоловічої статі на участь у програмі міжнародної академічної мобільності здійснювати

узгодження кандидатури учасника програми академічної мобільності із закордонним приймаючим закладом-партнером та інформування його щодонеобхідності вчасного повернення здобувача до України після завершення програми.

4. Ввести шаблон довідки щодо направлення учасника програми освітньої академічної мобільності для навчання в іноземному закладі освіти (Додаток №4).

{Наказ доповнено пунктом 4 згідно з наказом ректора №0855-І від 16.09.2024 р.}

5. Ввести шаблон гарантійного зобов'язання здобувача вищої освіти, який направляється за кордон для участі у програмі міжнародної академічної мобільності (Додаток № 3).
6. Координатору програми міжнародної академічної мобільності від університету – заступнику директора/декана з міжнародної діяльності відповідного факультету/інституту забезпечити своєчасне (не пізніше, ніж за місяць до дати початку програми мобільності) оформлення вищезазначених документів разом з пакетом супровідних документів про впровадження програми міжнародної академічної мобільності студента СумДУ.
7. Контроль за виконанням цього наказу покласти на проректора з НПП Івана Козія.
8. Начальнику відділу документно-інформаційних комунікацій та контролю Любові Акименко розмістити цей наказ в Реєстрі основної нормативної бази системи управління якістю діяльності Сумського державного університету, та в електронному вигляді довести до відома усіх керівників підрозділів та осіб перелічених у цьому наказі.

{Пункти 4, 5, 6, 7 вважати пунктами 5, 6, 7, 8 згідно з наказом ректора №0855-І від 16.09.2024 р.}

Ректор

Василь КАРПУША

Проект наказу вносить:
Начальник управління
міжнародного співробітництва

ПОГОДЖЕНО:
Перший проректор

_____ Костянтин КИРИЧЕНКО

_____ Інна ШКОЛЬНИК

Проректор з НПП

_____ Іван КОЗІЙ

Начальник юридичного відділу

_____ Ольга КУЗІКОВА

Learning Agreement

Student Mobility for Studies

General information

Student	Last name(s)	First name(s)	Date of birth	Nationality*	Gender [Male/Female/Undefined]
	Study cycle*	Field of education* (ISCED)		Field of education (clarification)	
Sending Institution	Name	Faculty/Department	City	Country	Administrative contact person name*; email; phone
Receiving Institution	Name	Faculty/Department	City	Country	Administrative contact person name*; email; phone
<p>The level of language competence* in _____ [indicate here the main language of instruction] that the student already has or agrees to acquire by the start of the study period is:</p> <p style="text-align: center;">A1 <input type="checkbox"/> A2 <input type="checkbox"/> B1 <input type="checkbox"/> B2 <input type="checkbox"/> C1 <input type="checkbox"/> C2 <input type="checkbox"/> Native speaker <input type="checkbox"/></p>					

Mobility type and duration

Estimated duration (to be confirmed by the Receiving Institution)
<p>Planned period of the physical mobility:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Academic year [year/year] • from [day (optional)/month/year] • to [day (optional)/month/year]

Before the mobility

Table A Study Programme at the Receiving Institution			
Component code* (if any)	Component title at the Receiving Institution	Term [e.g. autumn/spring; term]	Number of ECTS credits* (or equivalent) to be awarded by the Receiving Institution upon successful completion
			Total: ...
Web link to the course catalogue at the Receiving Institution describing the learning outcomes: [web link to the relevant information]			

Table B Recognition at the Sending Institution			
Component code (if any)	Component title at the Sending Institution (as indicated in the course catalogue)	Term [e.g. autumn/spring; term]	Number of ECTS credits (or equivalent) to be recognised by the Sending Institution
			Total: ...
Provisions applying if the student does not complete successfully some educational components*: [web link to the relevant information]			

Commitment of the three parties

By signing this document, the student, the Sending Institution and the Receiving Institution confirm that they approve the Learning Agreement and that they will comply with all the arrangements agreed by all parties. Sending and Receiving Institutions undertake to apply all the principles of the Erasmus Charter for Higher Education relating to mobility for studies (or the principles agreed in the Inter-Institutional Agreement for institutions located in third countries not associated to the Programme). The Beneficiary Organisation and the student should also commit to what is set out in the Erasmus+ grant agreement. The Receiving Institution confirms that the educational components listed are in line with its course catalogue or as agreed otherwise and should be available to the student. The Sending Institution commits to recognise all the credits or equivalent units gained at the Receiving Institution for the successfully completed educational components and to count them towards the student's degree. The student and the Receiving Institution will communicate to the Sending Institution any problems or changes regarding the study programme, responsible persons and/or study period.

Commitment	Name	Email	Position	Date	Signature
Student			<i>Student</i>		
Responsible person at the Sending Institution*					
Responsible person at the Receiving Institution*					

Learning Agreement

Student Mobility for Traineeships

Trainee	Last name(s)	First name(s)	Date of birth	Nationality ¹	Gender [Male/Female/ Undefined]	Level of education (EQF level) ²	Field of education ³
Sending Institution	Name	Faculty/ Department	Address		Country	Contact person name; email	
Receiving Organisation	Name	Department	Address	Country		Contact person name; position; email	

Before the mobility

<p>Table A - Traineeship Programme at the Receiving Organisation</p> <p>Planned period of the physical component: from [day (optional)/month/year] to [day (optional)/month/year]</p>	
Traineeship title: ...	Number of working hours per week: ...
Detailed programme of the traineeship:	
Traineeship in digital skills ⁴ : Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	
Knowledge, skills and competences to be acquired by the end of the traineeship (expected learning outcomes):	
Monitoring plan:	
Evaluation plan:	
<p>The level of language competence⁵ in _____ [indicate here the main language of work] that the trainee already has or agrees to acquire by the start of the mobility period is: A1 <input type="checkbox"/> A2 <input type="checkbox"/> B1 <input type="checkbox"/> B2 <input type="checkbox"/> C1 <input type="checkbox"/> C2 <input type="checkbox"/> Native speaker <input type="checkbox"/></p>	

Table B - Sending Institution

Please use only one of the following three boxes:⁶

1. The traineeship is **embedded in the curriculum** and upon satisfactory completion of the traineeship, the institution undertakes to:

Award.....ECTS credits (or equivalent) ⁷	Give a grade based on: Traineeship certificate <input type="checkbox"/> Final report <input type="checkbox"/> Interview <input type="checkbox"/>
---	--

Record the traineeship in the trainee's Transcript of Records and Diploma Supplement (or equivalent).

Record the traineeship in the trainee's Europass Mobility Document: Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
--

2. The traineeship is **voluntary** and, upon satisfactory completion of the traineeship, the institution undertakes to:

Award ECTS credits (or equivalent): Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	If yes, please indicate the number of credits:
Give a grade: Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	If yes, please indicate if this will be based on: Traineeship certificate <input type="checkbox"/> Final report <input type="checkbox"/> Interview <input type="checkbox"/>
Record the traineeship in the trainee's Transcript of Records: Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	
Record the traineeship in the trainee's Diploma Supplement (or equivalent).	
Record the traineeship in the trainee's Europass Mobility Document: Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	

3. The traineeship is carried out by a **recent graduate** and, upon satisfactory completion of the traineeship, the institution undertakes to:

Award ECTS credits (or equivalent): Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	If yes, please indicate the number of credits:
Record the traineeship in the trainee's Europass Mobility Document (<i>highly recommended</i>): Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	

Table C - Receiving Organisation

The Receiving Organisation will provide financial support to the trainee for the traineeship: Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	If yes, amount (EUR/month):
The Receiving Organisation will provide a contribution in kind to the trainee for the traineeship: Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> If yes, please specify:	
The Receiving Organisation will provide an accident insurance to the trainee (if not provided by the beneficiary organisation): Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	The accident insurance covers: - accidents during travels made for work purposes: Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> - accidents on the way to work and back from work: Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
The Receiving Organisation will provide a liability insurance to the trainee (if not provided by the beneficiary organisation): Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	
The Receiving Organisation will provide appropriate support and equipment to the trainee.	
Upon completion of the traineeship, the Receiving Organisation undertakes to issue a traineeship certificate within 5 weeks after the end of the traineeship.	

By signing this document, the trainee, the receiving organisation and the sending institution confirm that they approve the learning agreement and that they will comply with all the arrangements agreed by all parties. The trainee and receiving organisation will communicate to the sending institution any problem or changes regarding the traineeship period.

Commitment	Name	Email	Position	Date	Signature
Trainee			<i>Trainee</i>		
[Responsible person ⁸ at the sending institution					
Supervisor ⁹ at the receiving organisation					

¹ Country to which the person belongs administratively and that issues the ID card and/or passport.

² **Level of education:** Short cycle (EQF level 5) / Bachelor or equivalent first cycle (EQF level 6) / Master or equivalent second cycle (EQF level 7) / Doctorate or equivalent third cycle (EQF level 8). EQF level codes 5 to 8 are equivalent to the ISCED levels 5 to 8.

³ **Field of education:** The [ISCED-F 2013 search tool](http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f_en.htm) available at http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f_en.htm should be used to find the ISCED 2013 detailed field of education and training that is closest to the subject of the degree to be awarded to the trainee by the sending institution.

⁴ **Traineeship in digital skills:** any traineeship where trainees receive training and practice in at least one or more of the following activities: digital marketing (e.g. social media management, web analytics); digital graphical, mechanical or architectural design; development of apps, software, scripts, or websites; installation, maintenance and management of IT systems and networks; cybersecurity; data analytics, mining and visualisation; programming and training of robots and artificial intelligence applications. Generic customer support, order fulfilment, data entry or office tasks are not considered in this category.

⁵ **Level of language competence:** a description of the European Language Levels (CEFR) is available at: <https://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>

⁶ **There are three different provisions for traineeships:**

1. Traineeships embedded in the curriculum (counting towards the degree);
2. Voluntary traineeships (not obligatory for the degree);
3. Traineeships for recent graduates.

⁷ **ECTS credits or equivalent:** in countries where the "ECTS" system it is not in place, "ECTS" needs to be replaced in all tables by the name of the equivalent system that is used and a web link to an explanation to the system should be added.

⁸ **Responsible person at the sending institution:** this person is responsible for signing the learning agreement, amending it if needed and for recognising the credits and associated learning outcomes on behalf of the responsible academic body as set out in the learning agreement.

⁹ **Supervisor at the receiving organisation:** this person is responsible for signing the learning agreement, amending it if needed, supervising the trainee during the traineeship and signing the Traineeship Certificate. The name and email of the supervisor must be filled in only in case it differs from that of the contact person mentioned at the top of the document.

Гарантійне зобов'язання

«__» _____ 20__ р.

Даним я, _____, студент СумДУ _____
(П.І.Б.) (номер та назва спеціальності, назва освітньої програми)
підтверджую власне зобов'язання вчасно повернутися до України згідно термінів виїзду за кордон з метою участі у програмі академічної мобільності.

Приймаючий заклад-партнер: _____

Терміни програми академічної мобільності: _____

Вчасне повернення гарантую. Щодо наслідків невиконання попереджених.

(підпис)

(прізвище та ініціали)

Відповідальні особи за організацію академічної мобільності від факультету/інституту:

Декан/директор факультету/інституту _____
(підпис) (прізвище та ініціали)

Заступник декана/директора
з міжнародної діяльності _____
(підпис) (прізвище та ініціали)

Завідувач кафедри _____
(підпис) (прізвище та ініціали)

ПОГОДЖЕНО

Перший проректор _____
(підпис) (прізвище та ініціали)

Проректор з НПР _____
(підпис) (прізвище та ініціали)

Начальник УМС _____
(підпис) (прізвище та ініціали)

В.о. начальника
режимно-мобілізаційного відділу _____
(підпис) (прізвище та ініціали)

Студентський декан/директор _____
(підпис) (прізвище та ініціали)

Міністерство освіти і науки України
СУМСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

_____ 20__ р _____

ДОВІДКА
щодо направлення учасника програми освітньої академічної мобільності для
навчання в іноземному закладі освіти

_____ є здобувачем освітнього ступеня _____

(ПІБ здобувача вищої освіти)

_____ курсу, освітньої програми _____

(назва факультету/інституту СумДУ)

денної (очної) форми здобуття освіти Сумського державного університету (Наказ про
зарахування № _____ від _____).

_____ направляється на навчання в _____

(ПІБ здобувача вищої освіти)

(назва закордонного ЗВО, місто, країна)

за програмою академічної мобільності на період з _____ по _____ відповідно до Наказу
№ _____ від _____

(назва наказу про направлення на академічну мобільність)

та Договору міжнародної академічної мобільності здобувача фахової передвищої та вищої
освіти.

_____ протягом двох останніх семестрів не має негативних оцінок,

(ПІБ здобувача вищої освіти)

факти перескладання заліків та екзаменів відсутні.

Рівень володіння іноземною (англійською) мовою: B2.

Директор (декан)

_____ (назва факультету/інституту)

_____ (підпис)

_____ (Ім'я, ПРІЗВИЩЕ)

{Наказ доповнено додатком 4 згідно з наказом ректора №0855-І від 16.09.2024 р.}